

# SOCIALIZACIÓN

## El uso del lenguaje como instrumento de coeducación

# ESU

▶ Por: Ana Martín Álvarez

En esta unidad didáctica, nos plantearemos la imagen que vamos recibiendo y asimilando acerca del varón y la mujer, a través del lenguaje. Para ello, recordaremos, en primer lugar, que el lenguaje no es una creación arbitraria de la mente humana, sino un producto social e histórico que influye en nuestra percepción de la realidad. El lenguaje es una herencia cultural que lleva en sí una determinada visión del mundo que condiciona nuestro pensamiento.

Tendremos, a continuación, que reflexionar sobre los prejuicios sexistas que el lenguaje transmite sobre las mujeres, reflejo del papel social atribuidos a éstas durante siglos. Son evidentes las transformaciones sociales que han ido modificando dichos roles sociales asociados con lo femenino...

## INTRODUCCIÓN

La lexicografía de nuestra lengua, y sus usos sociales – especialmente el más reactivo a cambios, esto es, el discurso académico – están plagados de expresiones sexistas que nos ofrecen una visión de la mujer asociada a prejuicios, y olvidada para los menesteres intelectuales o que se asocian con autoridad o poder.

Acabaremos con una propuesta para utilizar un lenguaje más libre de sexismo y prejuicios. Insistiremos en que el uso de dichas propuestas se ajusta impecablemente a las normas gramaticales, y que, por tanto, carece de fundamento cualquier rechazo o crítica basados en argumentos de corrección gramatical.

No podemos olvidar que el éxito de esta actividad no radica en cumplimentarla correctamente, sino en adquirir hábitos de lengua más acorde con la nueva realidad, y más justos con el papel de la mujer.

2 A continuación, nos agrupamos por parejas formadas, en la medida de lo posible, por una chica y un chico. Intentaremos detectar el sexismo que presentan los textos que se os proporcionan en el apartado 2º en MATERIAL DE TRABAJO. No sólo señalaremos la expresión sexista, daremos una explicación de por qué nos lo parece.

3 Teniendo como modelo la tabla de contenidos con las alternativas que la lengua nos ofrece para no incurrir en un lenguaje que oculte la presencia de las mujeres, o que las trate de manera despectiva, reelaboraremos el texto que se aporta como recurso nº 4.

4 Acabaremos redactando un escrito que recoja dichos usos coeducativos del lenguaje, y que siga una de las pautas siguientes:

- Una convocatoria para la elección de representantes del alumnado.
- Una nota que anuncie una fiesta para todo el personal de 3º de ESO.
- Un aviso dirigido a los profesionales docentes para que las fechas de los controles no coincidan en un mismo día.

## DESARROLLO

1 Comenzaremos por repasar una serie de conceptos básicos para tener presente qué pretendemos erradicar al proponer un uso no sexista del lenguaje. Para ello, clarificaremos:

- 1.SEXO
- 2.GÉNERO
- 3.ESTEREOTIPOS
- 4.SEXISMO
- 5.SOCIALIZACIÓN DE GÉNERO.

## MATERIAL DE TRABAJO

### 1. GLOSARIO DE TÉRMINOS QUE INTERESA REPASAR PREVIAMENTE

**SEXO:** las diferencias biológicas que existen entre hombres y mujeres.

**GÉNERO:** características sociales, psicológicas, culturales e históricas que se asignan a hombres y mujeres en una sociedad.

**ESTEREOTIPOS DE GÉNERO:** creencias sobre cuáles son las características, comportamientos y actitudes de hombres y mujeres.

**POSITIVOS:** *Los niños son fuertes.*

**NEUTROS:** *Las niñas andaluzas son morenas.*

**NEGATIVOS:** *las niñas son unas lloronas.*

**SEXISMO:** Discriminación negativa ejercida hacia las personas por el hecho de nacer con un sexo determinado. Esta discriminación se ejerce fundamentalmente contra las mujeres. Nace de una valoración jerarquizada de los sexos, y da lugar al machismo y al hembrismo.

**SOCIALIZACIÓN DE GÉNERO:** proceso por el cual aprendemos a pensar, sentir y comportarnos como hombres o como mujeres según las normas, creencias y valores que cada cultura asigna a unas y a otros. Nos socializa:

- ▶ La familia
- ▶ Los juegos
- ▶ Los cuentos
- ▶ Los medios de comunicación
- ▶ La escuela
- ▶ El lenguaje

## 2. TEXTOS QUE SE APORTAN PARA DETECTAR EL SEXISMO:

### 2.1: SEXISMO LÉXICO:

**A:** Primera letra del Alfabéto [...]. En el orden es la primera, porque es la que la naturaleza enseña al hombre desde el punto del nacer para denotar el llanto, que es la priméra señal que dá de haver nacido; y aunque

tambien la pronuncia la hembra, no es con la claridád que el varón.

*Real Academia Española, Diccionario de Autoridades, Madrid, 1726, p. 1a.*

**AYO:** hombre encargado en las casas principales de custodiar niños o jóvenes y de cuidar de su crianza y educación.

**AYA:** mujer encargada en las casas principales de custodiar niños o jóvenes, y de cuidar de su crianza.

**HOMBRE:** ser animado racional, varón o mujer. Individuo que tiene las cualidades consideradas varoniles por excelencia, como el valor y la firmeza.

**HOMBRE DE BARBA:** el que tiene entereza y serenidad.

**HOMBRE PÚBLICO:** ser alguien, mucho hombre: ser persona de gran talento e instrucción o de gran habilidad”

*Real Academia Española, DRAE, 1992*

**MADRE:** hembra que ha parido.

**VS**

**PADRE:** varón o macho que ha engendrado

### 2.2: EXPRESIONES ENUNCIADAS DESDE LA EXCLUSIVA ÓPTICA DEL VARÓN:

*“Gente que sólo busca su pan, su hembra, su fiesta en paz”.*

Jarcha

*“Los ingleses prefieren el té al café. También prefieren las mujeres rubias a las morenas”.* “El político que no

*deja a la mujer en casa acaba siendo fagocitado por ella”.*

C.J.Cela (ABC. 1994)

*“Decía Romanones que lo primero para ser político es tener una buena voz; y una buena voz nace siempre de unos espermatozoides peleonos y bonitos”.*

Francisco Umbral

## 2.3: OCULTAMIENTO DE LA MUJER EN EL USO DEL MASCULINO GENÉRICO:

*“Los profesores y alumnos de este centro”.*

*“Los españoles acudirán a votar”.*

*“El hombre es la medida de todas las cosas”.*

*“Cena de antiguos alumnos”.*

### 3. PROPUESTAS ALTERNATIVAS AL USO SEXISTA DEL LENGUAJE:

**El hombre:** la humanidad, las personas, el ser humano.

**El cuerpo del hombre:** el cuerpo humano.

**Los niños, los jóvenes, los ancianos:** la infancia, la juventud, las personas mayores.

**Los alumnos y profesores:** el alumnado y el profesorado.

**Los maestros, padres y alumnos:** la comunidad escolar.

**Los médicos y las enfermeras:** el personal médico y sanitario.

**Los madrileños:** el pueblo de Madrid, la población madrileña.

**Los españoles:** la ciudadanía del Estado español.

**Los parados:** la población en paro.

**Los trabajadores:** el personal, la plantilla.

**Director:** la dirección.

**Los padres:** progenitores.

**Los soldados:** la tropa, la soldadesca.

**Jefe:** la jefatura.

**Secretarios:** la secretaría.

**Niños:** Infancia o niñas y niños.

**Chicos:** chicas y chicos, o adolescencia, la juventud, la chavalería.

**Hermanos:** hermanas y hermanos.

**El lector:** quien lee, la persona que lee.

**Los demandantes:** quienes presentan la demanda.

**El firmante:** la persona que firma, quien firma.

Podemos ampliar esta información con el siguiente extracto de estilo (Eulalia Lledó, *Recomendaciones para la redacción de un discurso académico libre de sexismo y de androcentrismo*):

► Sustitución del masculino singular por fórmulas que recojan al femenino y al masculino:

#### EN LUGAR DE

*“Fórmulas para implicar al lector en el proceso de interpretación del texto”*

#### SE PUEDE DECIR

*“Fórmulas para implicar a la lectora o al lector en el proceso de interpretación del texto”*

► Una-Uno:

En el discurso académico escrito (y oral) es relativamente frecuente encontrar la fórmula “uno piensa”, “uno dice”; es una fórmula que inscribe, como en el resto de las que se han tratado hasta ahora, el androcentrismo en el masculino “uno”, palabra excluyente o invisibilizadora de las mujeres.

### EN LUGAR DE

“El pronombre *uno*”

### SE PUEDE DECIR

“El pronombre *una o uno*”

► Sustitución del masculino singular por genéricos que incluyan y visibilicen a mujeres y a hombres:

Hay casos en que es posible sustituir un masculino por un genérico (dicho genérico puede ser femenino o masculino):

### EN LUGAR DE

“centrada en la actividad del *profesor*”

### SE PUEDE DECIR

“centrada en la actividad del *profesorado*”

También se pueden dar soluciones mixtas:

### EN LUGAR DE

“da la impresión de que el *autor* hable también en nombre de los *lectores*”

### SE PUEDE DECIR

“da la impresión de que *autora o autor* hable también en nombre de *quien lee*”

► Sustitución del masculino plural por genéricos que incluyan y visibilicen a ambos sexos.

Hay casos en que es posible sustituir un masculino por un genérico, genéricos que, como ya se ha visto, pueden ser femeninos o masculinos; los primeros que se verán son de este último género:

### EN LUGAR DE

“de acceso difícil para los *estudiantes*”

### SE PUEDE DECIR

“de acceso difícil para el *estudiantado*”

A veces, no necesariamente la palabra que sustituya al masculino tiene que ser de su misma raíz:

### EN LUGAR DE

“sirven para situar a los *alumnos* en una perspectiva determinada”

### SE PUEDE DECIR

“sirven para situar a la *clase* en una perspectiva determinada”

► Utilización del artículo femenino y masculino singular acompañando a un nombre de género común.

Cuando aparecen palabras de género común, la solución pasa por jugar con los artículos determinados o indeterminados que las acompañan.

A continuación se verán casos con el artículo determinado.

### EN LUGAR DE

“es *el* responsable de las ideas presentadas”

### SE PUEDE DECIR

“es *el o la* responsable de las ideas presentadas”

► Utilización de los artículos femenino y masculino plurales (y de otras partículas o palabras) acompañando a un nombre de género común.

► La expresión “todos”:

Aunque para esta palabra concreta ya se ha presentado una solución con “quien” o “quienes”, pero por ser de uso muy habitual en cualquier tipo de lenguaje, también en el académico, se trata como un caso aparte y se aportan solución

#### EN LUGAR DE

“Todos tenemos la experiencia de reconocer al extranjero o turista”

#### SE PUEDE DECIR

“Todo el mundo tiene la experiencia de reconocer a la gente extranjera o turista”

#### 4. TEXTO PARA REELABORAR SIGUIENDO PAUTAS DE LENGUAJE NO SEXISTA:

*El lector de esta novela no debe olvidar que los niños que en ella aparecen son chicos que se divierten jugando a juegos de siempre: a la pelota, a las muñecas...*

*Los padres de los protagonistas, Emma y Luis, se ven obligados a mantener una conversación con sus hijos. Han recibido una demanda de los profesores, que cuenta con el apoyo de la asociación de padres: todos los chicos tendrán que acudir por las tardes al colegio para que el tutor les ayude en el estudio. Nuestros protagonistas, al principio, no les agrada la idea. Sus padres intentan convencerlos con argumentos ya conocidos: si no estudian corren más riesgo de convertirse en parados, mientras que si se preparan como es debido, pueden llegar a ser médicos, abogados*

*o, al menos, trabajadores mejor cualificados .*

*El lugar donde viven los protagonistas de nuestra novela es un bonito pueblo costero, Chiclana. Los chiclaneros son hombres alegres a los que les gusta disfrutar del campo y la playa. Por eso, Emma y Luis se resisten, al principio, a aceptar la disciplina del estudio.*

#### 5. DICCIONARIO.

#### PREGUNTAS PARA LA REFLEXIÓN

Debatimos en clase las siguientes cuestiones.

**1** ¿A qué crees que se debe el sexismo que heredamos en la lengua?

**2** ¿Consideras adecuado seguir utilizando modelos lingüísticos del pasado para referirnos a una realidad que ha cambiado en el presente?

**3** Si reflexionas un poco sobre el asunto, te darás cuenta fácilmente, de que la lengua ha ido evolucionando a través de los tiempos. ¿Qué importancia le das a las modificaciones sociales en esos cambios?

**4** ¿Te parece acertado modificar nuestros hábitos de lengua para acoger en ella el papel más activo de la mujer en nuestra sociedad actual? ¿Por qué?

**5** ¿Crees que el uso que hagamos del lenguaje puede influir positiva o negativamente en las personas?



**6** Si has contestado afirmativamente a la anterior pregunta ¿cómo crees que influye el lenguaje coeducativo en la estima social hacia las mujeres? ¿Y el sexismo de ciertas expresiones?

**7** ¿Qué conclusiones has sacado de las anteriores reflexiones?

## CONCLUSIONES

**1** El lenguaje es un poderoso mecanismo de socialización.

**2** La lengua es un ente vivo, nace, se desarrolla y modifica en función de las necesidades expresivas de quienes lo utilizan, y de los cambios sociales.

**3** Las y los hablantes de una lengua, heredan, junto con la fonética y la morfosintaxis, la ideología que se ha ido depositando en ella a través de los siglos.

**4** Si queremos colaborar en el enraizamiento de la igualdad entre mujeres y hombres, el lenguaje se nos pre-

senta como un instrumento poderoso para modificar las maneras sexistas de sentir, pensar y expresarse, y, por tanto, nos ayuda a profundizar en ella.

**5** Es una necesidad, además de un acto de justicia, que la lengua recoja el papel activo de las mujeres en el ámbito social, profesional, académico, y de representación política. Durante siglos, dichos ámbitos les estuvo vedados; una sutil manera de mantener dicho veto es ocultar su presencia usando un lenguaje que no las refiera.

**6** Modificar nuestros usos lingüísticos no se hace difícil si nos habituamos a mirar a las mujeres que integran los distintos colectivos. Puesto que están, mencionémoslas.



## RESEÑA BIBLIOGRÁFICA Y DIRECCIONES WEB DE INTERÉS

### Webs de interés

- <http://www.nodo50.org/mujeresred/lenguaje.html>
- <http://www.getxo.net/cas/vivir/servsoc/dicciona.htm>
- [http://www.nodo50.org/tortuga/img/pdf/guia\\_lenguaje\\_no\\_sexista.pdf](http://www.nodo50.org/tortuga/img/pdf/guia_lenguaje_no_sexista.pdf)